

Home > GAUCELM FAIDIT > EDIZIONE > Mas la bella de cuy mi mezeis tenh > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE C

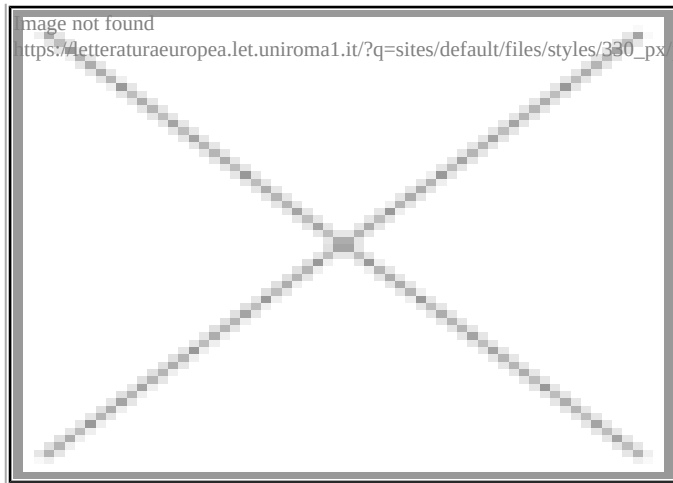
CANZONIERE C

- letto 58 volte

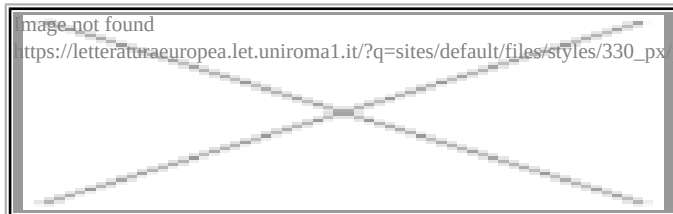
Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/MAS%20LA%20BELLA%20-%20Cobla%201.jpg&itok=H-S31HFw	Mas la bella de cuy dit, mimezeis tenh. q?eu uuel e prec (e)tam p bo na fe. no uol nil platz quieu lam nil clam merce. no sai aquem fos mais chanteire. quar del maior afar en q?eu aten, non esperi plazer ni iauzimen. per[]so no puesc guaya chanso re traire. ter esfortz si la fauc ney
--	---

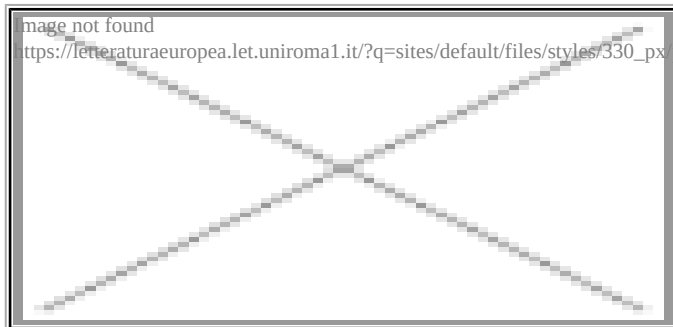
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/MAS%20LA%20BELLA%20-%20Cobla%202.jpg&itok=e3ezmPWw	Quar tot mauci em tre [simb.]atenh. balh em destrenh . selha cui am mil aitans mais que me. e pus li platz quen aissim luenh de se. noi sai cosselh mas un q? noy ual guaire. si uol quem laýs de lieys tuelham lo sen. el cor els huelh e pueys partiraimen. si puesc si no fassan ýlh son ueiaj re. quen contra lieys non ai for.
--	--



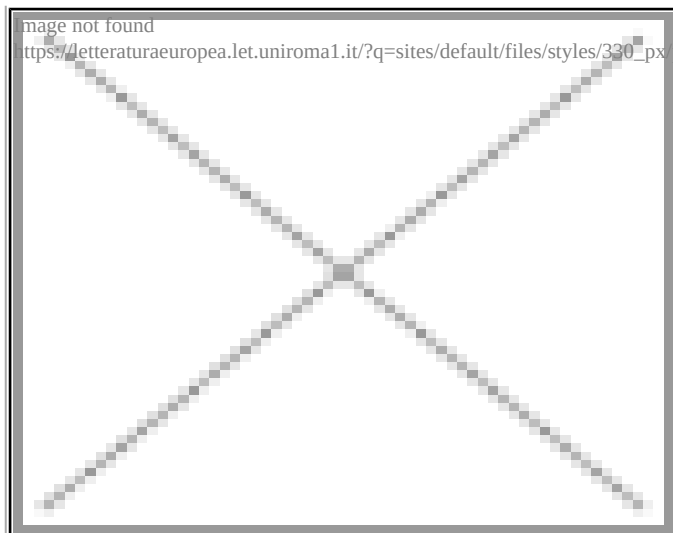
Ni re no sai sap mer[simb.]sa ni genh.
ce noi atenh. cum puesc esser
quieu de lieys aja re. t ab mer
ce ni ab als non o cre. que farai
doncs liuratz suj amaltraire. e
mortz de tot sil bon esper nom
ren. en que pauzer mon cor ce
ladamen. lai om retenc e suf
ferc q?eu fos laire. dun bel pla
zer per q?eu outra non denh.



Ad honor pus adoncas lo man
tenh. de son gen cors e promes
mi maint be quan mautreiet
samor don nolph soue e sil pla



gues nolph fora ges destraire. so
que promes per forsa francha
men. q?eu suj de tot a son com?
damen. fors que daitan q? ges
no puesc desfaire. qua des no?
lam q? uen als noi retenh.



Equar estauc que ades nom
 empenh ues suria dieus sap p
 que maue. que ma domna el
 reýs engles mi te. lus per amor
 elautre per pauc faire. del gr?
 secors que mauia en couinen.
 ges non remanh mas ben iray
 plus len. quar danar ai bon cor
 don ges nom uaire q? nom de
 dieu ai leuat entresenh.

- letto 49 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Mas la bella de cuj dit. mímezeis tenh. q?eu uuel e prec (e) tam p bo na fe. no uol nil platz quieu lam nil clam merce. no sai aquem fos mais chantaire. quar del maior afar en q?eu aten, non esperi plazer ni iauzimen. per[]so no pueisc guaya chanso re traire. ter esfortz si la fauc ney	Mas la bella de cuj mi mezeis tenh, qu?ieu vuel e prec et am per bona fe, no vol ni·l platz qu?ieu l?am ni·l clam merce. No sai a que·m fos mais chantaire, quar, del maior afar en qu?ieu aten, non esperi plazer ni iauzimen; per so no pueisc guaya chanso retraire et er esfortz si la fauc ne·y atenh.
II	II
Quar tot mauci em tre [simb.]atenh. balh em destrenh . selha cui am mil aitans mais que me. e pus li platz quen aissim luenh de se. noi sai cosselh mas un q? noy ual guaire. si uol quem laýs de lieys tuelham lo sen. el cor els huelh e pueys partiraimen. si pueisc si no fassan ýlh son ueiaj re. quen contra lieys non ai for.	Quar tot m?auci, e·m trebalh, e·m destrenh selha cui am mil aitans mais que me, e pus li platz qu?enaissi·m luenh de se, no·i sai cosselh, mas un, que no·y val guaire: si vol que·m lays de lieys, tuelha·m lo sen, e·l cor e·ls huelh e pueys partirai m?en, si pueisc, si no fassa·n ylh son veiajre, qu?en contra lieys non ai forsa ni genh.
III	III

Ni re no sai sap mer[simb.]sa ni genh. ce noi atenh. cum puesc esser quieu de lieys aja re. t ab mer ce ni ab als non o cre. que farai doncs liuratz suj amaltraire. e mortz de tot sil bon esper nom ren. en que pauzer mon cor ce ladamen. lai om retenc e suf ferc q?eu fos laire. dun bel pla zer per q?eu outra non denh.	Ni re no sai, s?ap merce no·i atenh, cum puesc? esser qu?ieu de lieys aja re et ab merce ni ab als non o cre. Que farai doncs? Liuratz suj a maltraire e mortz de tot, si·l bon esper no·m ren, en que pauzet mon cor celadamen, lai o·m retenc e sufferc qu?ieu fos laire d?un bel plazer, per qu?ieu outra non denh.
IV	IV
Ad honor pus adoncas lo man tenh. de son gen cors e promes mi maint be quan mautreiet samor don nolh soue e sil pla gues nolh fora ges destraire. so que promes per forza francha men. q?eu suj de tot a son com? damen. fors que daitan q? ges no puesc desfaire. qua des no? lam q? uen als noi retenh.	Ad honor pris, adoncas, lo mantenh de son gen cors e promes mi maint be quan m?autreiet s?amor, don no·lh sove. E si·l plagues, no·lh fora ges d?estraise so que promes per forza franchamen, qu?ieu suj de tot a son comandamen, fors que d?aitan: que ges no puesc desfaire qu?ades non l?am, que ren als no·i retenh.
V	V
Equar estauc que ades nom empenh ues suria dieus sap p que maue. que ma domna el reys engles mi te. lus per amor elautre per pauc faire. del gr? secors que mauia en couinen. ges non remanh mas ben iray plus len. quar danar ai bon cor don ges nom uaire q? nom de dieu ai leuat entresenh.	E quar estauc? Que ades no·m empenh ves Suria? Dieus sap per que m?ave: que ma domna e·l reys engles mi te, l?us per amor e l?autre per pauc faire del gran secors que m?avia en covinen. Ges non remanh, mas ben iray plus len, quar d?anar ai bon cor, don ges no·m vaire, qu(e) nom de Dieu ai levat entresenh.

- letto 35 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/MAS%20LA%20BELLA.jpg&itok=TPpjkq4I>



- letto 53 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-264>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f204.item.r=Fran%C3%A7ais%20856.zoom>